



Federal Office
for Migration
and Refugees

اطلاعات مهم برای اجرای جریان پناهندگی در آلمان

DARI

TELL US YOUR REASONS FOR APPLICATION

WHERE ARE YOU FROM?
WHAT HAS HAPPENED TO YOU?
DON'T WORRY, THERE WILL BE A
TRANSLATOR.

GET YOUR DECISION
ON YOUR APPLICATION
THE DECISION WHETHER YOU
HAVE THE RIGHT FOR ASYLUM
OR NOT



IMPRINT

Published by

Federal Office for Migration and Refugees (BAMF)
Frankenstr. 210, D-90461 Nürnberg
info@bamf.bund.de
www.bamf.de
Tel. +49 911 943 - 0
Fax +49 911 943 - 1000
www.bamf.de/inforefugees

Edited by

Saliha Kubilay, Tanja Sichert | Executive Staff



OTHER LANGUAGE

<http://www.bamf.de/inforefugees>

Last updated

October 2015

Printed by

Silber Druck OHG
Am Waldstrauch 1
34266 Niestetal

Designed by

Tatjana Bauer | publications |
event management | visitor's reception service

Photographs/infographics

Tomasz Lachmann

درخواست پناهندگی داده اید. ضروری است که شما در آن کشوری ثبت نام کنید، که در آن برای اولین بار داخل شده اید. این به اینخاطر هم مهم است که بسیار خانواده ها از هم جدا شده اند - تنها اگر ثبت نام میکنند، حقیقتاً الحاق خانوادگی هم ممکن می باشد.

مرحله ۷ : آلمان مسئول است و درخواست پناهندگی تانرا بررسی میکند

FEDERAL OFFICE
FOR MIGRATION
AND REFUGEES



INTERVIEW

اصولاً مأمورین اداره فدرال از شما شخصاً در باره دلایل پناهندگی تان سؤال میکنند. در اینجا از مترجمانی استفاده میشود که به کتمان راز مؤظف میباشند. شما میتوانید که همراه با یک وکیل در مصاحبه تان بیائید. بعد از مصاحبه

اداره فدرال بررسی میکند که آیا دلایل متذکره تان، شما را مستحق پناه در آلمان میسازد. شما از طرف اداره فدرال تصمیم پناهندگی تانرا تحریری بدست می آورید.

اگر قبول میشوید، در ابتدا عنوان اقامت محدود برایتان داده میشود. پس از سه سال اجازه اقامت برایتان صادر میگردد، اگر تا آنوقت دلایل برای قبولی تان حذف نشده باشد.

اگر درخواست تان قانوناً رد میشود، شما مجبور هستید که در موعد معین آلمان را ترک کنید. اگر از این فرصت استفاده نکنید، در صورت لزوم بازگشت تان جبرا تطبیق خواهد شد.





APPLY FOR
ASYLUM

مرحله ۵ : در خواست پناهندگی تانرا بدهید

درخواست پناهندگی تانرا باید شخصاً در اداره فدرال بدهید. اداره فدرال باید در مورد آن اطلاعات شخصی تانرا اخذ نماید: عکس و اثر انگشتان گرفته میشود (کودکان پایینتر از ۱۴ سال مستثنی اند). این، شرط صدور اجازه اقامت (مدرک شناسائی) میباشد. این مدرک به مقامات آلمانی نشان میدهد که شما پناهجو بوده و ثابت میکند که قانونی در آلمان اقامت دارید. اگر اینرا ثابت کرده نمیتوانید، میتواند اقامت تان در آلمان جبراً خاتمه بیابد

BRING ALL
PERSONAL
DOCUMENTS
PASSPORT,
BIRTHCERTIFICATE,
ETC.



AND ALL
TRAVEL
DOCUMENTS
TICKETS,
QUITANCES, ETC.



get copies
of your
documents

WE TAKE
FINGERPRINTS
THIS HELPS US TO
IDENTIFY YOU



AND A PHOTO
THIS ALSO HELPS TO
IDENTIFY YOU AND
TO PROVIDE VALID
DOCUMENTS



not from
children
<14 years

مرحله ۶ : تعیین اینکه کدام کشور در اتحادیه اروپا مسئول در خواست پناهندگی تان میباشد

اداره فدرال بررسی میکند که آیا آلمان یا کدام کشور دیگری مسئول درخواست پناهندگی تان میباشد. این بررسی براساس مقررات دویلین در کشورهای اتحادیه اروپا، ناروی، ایسلند، سویس و لیشن اشتاین قانون قابل اجرا میباشد. این بررسی بخاطری آنست تا کار هر درخواست پناهندگی در اتحادیه اروپا تنها در یک کشور پیشبرده شده و از بررسی مضاعف (دو مرتبه) جلوگیری شود. اداره فدرال توضیح مینماید که چه وقت و کجا شما داخل اتحادیه اروپا شده اید و از شما دلایلی را میبرد که خلاف انتقال شما به کشور عضو اتحادیه اروپا باشد، کشوری که شما در آنجا

DUBLIN
REGULATION



GERMANY
AND ITS FEDERAL
STATES

مرحله ۳ : توزیع در آستان مربوط

شما نمیتوانید آزادانه انتخاب کنید، که در کدام آستان جایگزین شوید. شما به یک آستان و یا پناهگاه اختصاص داده میشوید. این توزیع الزامی است.



توزیع عادلانه پناهجویان در ۱۶ آستان ضروری است، تا درخواست پناهندگی تان بتواند بزودی مورد اجرا قرار بگیرد. بنابراین امکان آن است که شما مجبوره سفر به یک آستان دیگر شوید. لطفاً با توزیع مخالفت نکنید، در غیر آن نمیتواند جریان پناهندگی تان به درستی پیش برده شود و در اینصورت اقامت قانونی تانرا در آلمان در خطر می اندازید!

اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگان، که در باره درخواست پناهندگی تان تصمیم میگیرد، در هر ۱۶ آستان آلمان نمایندگی دارد. جریان پناهندگی تان در همه جای آلمان با قواعد مساوی پیشبرده میشود.

در موارد استثنائی میتواند شرایط شخصی، مانند روابط نزدیک خانوادگی، در تصمیم گیری توزیع مد نظر گرفته شود.

مرحله ۴ : بلافاصله، به تنظیم پذیرش اختصاص داده شده، بروید

RECEPTION
CENTRE



تنظیم پذیرشی که شما به آن توزیع شده اید، مسئول غمخواری (خوراک و پوشاک)، مسکن و معاینه پزشکی شما میباشد. در آنجا هم اطلاعات در باره جریان کارهای دیگر و اینکه کدام شعبه اداره فدرال برای شما مسئول میباشد، برایتان داده میشود. عموماً این اداره در نزدیکی مستقیم به تنظیم پذیرش قرار دارد. تنها در همین تنظیم پذیرش تضمین امرار معاش تان میشود.

این ورقه اطلاعات پناهجویانی را کمک مینماید، که اولین قدمهای خودرا در آلمان میگذرانند.

خیلی مهم : دستورالعمل هائیرا که مقامات دولتی بشما میدهند دنبال نمائید. تنها در اینصورت جریان پناهندگی تان میتواند در اسرع وقت شروع شود. بدون به رسمیت شناختن در یک جریان پناهندگی مناسب، هیچ آینده ای در آلمان وجود ندارد.

مرحله ۱ : در یکی از مقامات دولتی خود را ثبت نام کنید

ASYLUM SEEKER
WHO ARE YOU?



همینکه به آلمان رسیدید، فوراً در یکی از مقامات دولتی مانند پولیس خود

را ثبت نام کنید. در آنجا توضیح کنید که شما میخواهید درخواست پناهندگی بدهید. دستورالعمل های مأمورین را دنبال نمائید. ایشان برایتان مسکنی در نزدیکترین تنظیم پذیرش پیدا میکنند. اگر خود را ثبت نام نکنید، در آلمان غیر قانونی اقامت کرده و خطر آن است که اخراج شوید.

مرحله ۲ : ورود اولیه در یک تنظیم پذیرش

while your
application is
in process

GET TEMPORARY
RESIDENCE PERMIT
YOUR ALLOWANCE TO STAY
„AUFENTHALTSGESTÄTTUNG“



شما در ابتدا در نزدیکترین تنظیم پذیرش برای پناهجویان مستقر میشوید. در اینجا از شما

غمخواری شده (تهیه خوراک و پوشاک) و اولین اطلاعات را بدست میآورید. در آنجا برای شما یک « گواهی ثبت برای پناهجویان » صادر میشود. این مرحله که هم نیاز به اطلاعات در باره هویت تان دارد، لازمی است، چون بدون آن جریان پناهندگی تان آغاز شده نمیتواند.